

表2 中国の留守児童について授業で扱った時期とその教材

実施時期	教材とその扱い方		
	翻訳素材	資料（新聞）	資料（映像）
1～3年目 (2012～2014)	①四川省青神県に住む12歳の女の子が母親に宛てた手紙(2008年7月17日付) 叶敬忠・吴惠芳 2010:124-125 ➡ペアで訳を整え発表	I. 朝日新聞 「成長の陰 留守児童5800万人」 2011年11月6日付朝刊, 14(8)	なし
4年目 (2015)	②安徽省太湖県に住む14歳の女の子が父親に宛てた手紙(2008年6月5日付) 叶敬忠・吴惠芳 2010:25 ➡手紙を4つのパートに分け, ジグソー・リーディング	上記Iに加えて	Asia Insight 「中国“留守児童”の夏休み」 2015年11月30日(NHK BS1) 午前4:00～4:30(30分) ⁹⁾
5年目 (2016)			
6年目 (2017)	上記②の手紙のジグソー・リーディングに加えて, 南方周末編2016.《在一起 中国留守儿童报告》: 农村留守儿童面临的五大风险 264-265, 留守儿童报告数字表情 288-292 ➡図表を訳し, PCでプレゼン資料を作って発表	II. 朝日新聞 「孤独な『留守児童』命絶つ」 2015年7月3日付朝刊, 13(10)	

3.3 ジグソー・リーディング

伝統的な文法訳読法から CLIL の活用へと移行する中で, 筆者が導入した「ジグソー・リーディング」について説明しておきたい。「ジグソー・リーディング」とは, 協同学習の手法の一つで, メンバーがそれぞれ異なるテキストを読んだ後, その情報を持ち寄って, 情